

Пятьдесят седьмая очередная сессия

Комитет полного состава

Протокол первого заседания

Центральные учреждения, Вена, вторник, 17 сентября 2013 года, 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н СТРАТФОРД (Соединенные Штаты Америки)

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
–	Выборы заместителей Председателя и организация работы	1–5
10	Финансовые ведомости Агентства за 2012 год	6–7
11	Программа и бюджет Агентства на 2014-2015 годы	8–18
13	Поправка к статье XIV.A Устава	19–21
14	Шкала обязательных взносов членов в регулярный бюджет	22–23
24	Поправка к статье VI Устава	24–26
25	Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства	27–29

¹ GC(57)/24.

Содержание (продолжение)

Пункт повестки дня ¹		Пункты
26	Вопросы персонала	30–35
	а) Укомплектование персоналом Секретариата Агентства	
	б) Женщины в Секретариате	
15	Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов	36–100

Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

ИНЛЕКС	Международная группа экспертов по ядерной ответственности
ФТС	Фонд технического сотрудничества

– **Выборы заместителей Председателя и организация работы**
(GC(57)/COM.5/1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выразив признательность за доверие, оказанное ему Генеральной конференцией, говорит, что, как предусмотрено в правиле 46 Правил процедуры, и после консультаций групп было предложено избрать г-на Спасова, Болгария, и г-на Лаббе Вилью, Чили, заместителями Председателя Комитета. Он полагает, что Комитет готов принять это предложение.

2. Решение принимается.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ранее он был Председателем Комитета полного состава уже дважды: в 1997 и 2005 годах. Оба раза ему удавалось своевременно довести работу Комитета до успешного завершения. Он надеется, что этот опыт удастся повторить на текущей сессии.

4. Обращая внимание на документ GC(57)COM.5/1, в котором содержится перечень пунктов повестки дня, переданных Генеральной конференцией на рассмотрение Комитета, он предлагает, придерживаясь установившейся ранее практики, представить Конференции на пленарном заседании устный доклад о прениях, состоявшихся в Комитете. Он полагает также, что Комитет желает продолжить практику группирования, насколько это практически возможно, проектов резолюций, рекомендуемых Комитетом Конференции для принятия.

5. Решение принимается.

10. Финансовые ведомости Агентства за 2012 год
(GC(57)/12)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что поскольку никто из членов Комитета выступить не желает, говорит, что, как он полагает, Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся на странице i документа GC(57)/12.

7. Решение принимается.

11. Программа и бюджет Агентства на 2014-2015 годы
(GC(57)/2)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проекты резолюций "А. Ассигнования по регулярному бюджету на 2014 год", "В. Ассигнования в Фонд технического сотрудничества на 2014 год" и "С. Фонд оборотных средств в 2014 году", содержащиеся в документе GC(57)/2.

9. Что касается проекта резолюции об ассигнованиях по регулярному бюджету на 2014 год, то проект программы и бюджета на 2014-2015 годы был выпущен 5 марта 2013 года. До и после заседаний Комитета по программе и бюджету в рамках неофициальной рабочей группы открытого состава были проведены интенсивные консультации по этим предложениям.

10. 10 мая 2013 года Секретариат представил пересмотренное предложение по бюджету, однако в июне Совет не смог прийти к консенсусу по нему. После дальнейших консультаций в рамках рабочей группы 31 июля 2013 года Советом было утверждено новое пересмотренное предложение, в котором Генеральной конференции рекомендуется принять регулярный бюджет на 2014 год в объеме 349 800 000 евро, что на 1,7 процента превышает объем регулярного бюджета на 2013 год.

11. В отношении проекта резолюции по ассигнованиям в ФТС на 2014 год 31 июля 2013 года Совет в рамках своего решения по регулярному бюджету установил плановую цифру добровольных взносов в ФТС в размере 90 250 000 долл. США на 2014 год и 91 000 000 долл. США на 2015 год. Соответственно, Совет рекомендует Конференции установить плановую цифру добровольных взносов в ФТС на 2014 год в размере 90 250 000 долл. США.

12. Что касается проекта резолюции по Фонду оборотных средств в 2014 году, то Совет рекомендует сохранить объем этого Фонда на уровне 15 210 000 евро, что эквивалентно 18 млн. долл. США.

13. Отмечая, что никто из членов Комитета взять слово не желает, он полагает, что Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции утвердить общую сумму регулярного бюджета на 2014 год 349 800 000 евро на основе обменного курса 1,00 евро за 1,00 долл. и, таким образом, принять проект резолюции "А. Ассигнования по регулярному бюджету на 2014 год".

14. Решение принимается.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции утвердить плановую цифру добровольных взносов в Фонд технического сотрудничества на 2014 год в размере 69 221 750 евро (что эквивалентно 90 250 000 долл. США) и, соответственно, принять проект резолюции "В. Ассигнования в Фонд технического сотрудничества на 2014 год".

16. Решение принимается.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он полагает, что Комитет желает рекомендовать Конференции утвердить размер Фонда оборотных средств в 2014 году на уровне 15 210 000 евро, и, соответственно, принять проект резолюции "С. Фонд оборотных средств в 2014 году".

18. Решение принимается.

13. Поправка к статье XIV.A Устава (GC(57)/5, GC(57)/COM.5/L.7)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание на документ GC(57)/5, говорит, что в документе GC(57)/COM.5/L.7 содержится текст решения, принятого Конференцией по данному вопросу в 2012 году, который был обновлен применительно к текущему году. Комитет, возможно, пожелает рекомендовать Генеральной конференции принять этот обновленный текст на своей пятьдесят седьмой очередной сессии в качестве решения.

20. Отмечая, что никто из членов Комитета взять слово не желает, он полагает, что Комитет намерен рекомендовать Конференции принять проект решения, приведенный в документе GC(57)/COM.5/L.7.

21. Решение принимается.

14. Шкала обязательных взносов членов в регулярный бюджет (GC(57)/20)

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что никто из членов Комитета выступить не желает, говорит, что, как он полагает, Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся на странице 3 документа GC(57)/20.

23. Решение принимается.

24. Поправка к статье VI Устава (GC(57)/6, GC(57)/COM.5/L.8)

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание на документ GC(57)/6, говорит, что в документе GC(57)/COM.5/L.8 содержится текст решения, принятого Конференцией по данному вопросу в 2011 году, который был обновлен применительно к текущему году. Комитет, возможно, пожелает рекомендовать Генеральной конференции принять этот текст на своей пятьдесят седьмой очередной сессии в качестве решения.

25. Отмечая, что никто из членов Комитета взять слово не желает, он полагает, что Комитет намерен рекомендовать Конференции принять проект решения, приведенный в документе GC(57)/COM.5/L.8.

26. Решение принимается.

25. Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Генеральная конференция представлена в Комитете по пенсиям персонала Агентства двумя членами и двумя заместителями. Одна должность заместителя члена вакантна, и по итогам консультаций ему было предложено выдвинуть кандидатуру г-на Тиля из делегации Австрии для избрания на вакантную должность заместителя члена Комитета по пенсиям персонала Агентства.

28. Он полагает, что Комитет желает рекомендовать Генеральной конференции избрать г-на Тиля из делегации Австрии в качестве заместителя члена Комитета по пенсиям персонала Агентства, который будет представлять Генеральную конференцию в этом Комитете.

29. Решение принимается.

26. Вопросы персонала

а) Укомплектование персоналом Секретариата Агентства (GC(57)/14, GC(57)/COM.5/L.4)

30. Представитель ФИЛИППИН, выступая от имени Группы 77 и Китая и представляя проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/COM.5/L.4, говорит, что Группа, в том числе Филиппины, обеспокоена низким уровнем представленности развивающихся государств-членов в Секретариате Агентства.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, Комитет желает рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/COM.5/L.4.

32. Решение принимается.

б) Женщины в Секретариате (GC(57)/15, GC(57)/COM.5/L.5)

33. Представитель ФИЛИППИН, выступая от имени Группы 77 и Китая и представляя проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/COM.5/L.5, выражает надежду, что Секретариат будет и далее прикладывать усилия к устранению гендерного дисбаланса в Секретариате.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, Комитет желает рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/COM.5/L.5.

35. Решение принимается.

15. Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов

(GC(57)/8, GC(57)/INF/3, GC(57)/INF/5 и дополнение, GC(57)/INF/12, GC(57)/COM.5/L.6/Rev.2)

36. Представитель АВСТРАЛИИ, внося на рассмотрение проект резолюции, содержащийся в документе GC(57)/COM.5/L.6/Rev.2, говорит, что он был подготовлен редакционной группой открытого состава, которая в своей работе учитывала: План действий МАГАТЭ по ядерной безопасности, принятый Генеральной конференцией в 2011 году после ядерной аварии на АЭС "Фукусима-дайити"; ход осуществления Плана действий, о котором сообщил Генеральный директор; итоги ключевых совещаний по вопросам ядерной безопасности, состоявшихся в течение прошедшего года.
37. Оратор благодарит делегацию Новой Зеландии за координацию с прибрежными государствами и государствами-отправителями работы по разделу "Безопасность перевозки" проекта резолюции.
38. Редакционная группа стремилась обеспечить, чтобы основное внимание в разделах постановляющей части проекта резолюции уделялось измеримым итогам, которых можно добиться в рамках имеющихся ресурсов.
39. Представитель НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, выразив признательность делегации Австралии за координацию работы по проекту резолюции в целом, благодарит делегации, которые участвовали в подготовке текста раздела "Безопасность перевозки".
40. Делегация Новой Зеландии с удовлетворением отмечает, что подготовка текста этого раздела проходила в более позитивной по сравнению с предыдущими годами атмосфере.
41. Представитель ШВЕЙЦАРИИ предлагает в пункте (x) после упоминания Иbero-американского форума радиологических и ядерных регулирующих органов (ФОРО) и Европейской группы регулирующих органов по вопросам ядерной безопасности (ЭНСРЕГ) упомянуть Западноевропейскую ассоциацию ядерных регулирующих органов (ЗАЯРО).
42. Представитель ИСЛАНДИИ предлагает в пункте (x) после упоминания ЗАЯРО добавить упоминание Ассоциации руководителей европейских компетентных органов по вопросам радиологической защиты.
43. Представитель ЮЖНОЙ АФРИКИ говорит, что ее делегация хотела бы включить в пункт (x) упоминание Форума ядерных регулирующих органов в Африке (ФЯОРА).
44. Представитель КУБЫ, ссылаясь на пункт (ff), задает вопрос, действительно ли Генеральная конференция обычно принимает к сведению двусторонние заявления, такие как Совместное заявление Соединенных Штатов и Франции об ответственности за ядерный ущерб. Ее делегация воздержится от высказывания своей позиции по данному пункту до прояснения этого вопроса.
45. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ говорит, что на прошлой неделе текст Совместного заявления в электронном виде был разослан всем государствам-членам.
46. Представитель ФРАНЦИИ говорит, что сведения о предлагаемом содержании Совместного заявления были широко распространены несколько недель назад.

47. Представитель КУБЫ предлагает заключить пункт (ff) в квадратные скобки.
48. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ссылаясь на пункт (ee), говорит, что формулировка этого пункта идентична формулировке пункта (z) резолюции GC(56)/RES/9, принятой на предыдущей сессии Генеральной конференции. Вместе с тем после 2012 года был достигнут существенный прогресс в деле создания всемирного режима ядерной ответственности и состоялись соответствующие дискуссии в рамках ИНЛЕКС.
49. Оратор предлагает после слов "Конвенцией о дополнительном возмещении за ядерный ущерб" в пункте (ee) добавить слова "и другими вышеупомянутыми конвенциями".
50. Представитель ЮЖНОЙ АФРИКИ предлагает изменить формулировку, которую представитель Российской Федерации хотел бы включить в пункт (ee), на следующую: "и другими соответствующими конвенциями".
51. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что предлагаемое изменение приемлемо для его делегации.
52. Представитель АВСТРАЛИИ предлагает заключить пункт (ee) в квадратные скобки, пока не будет подтверждена правильность предлагаемой поправки.
53. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ говорит, что единственной конвенцией, которая позволяет на условиях, предусмотренных в пункте (ee), создать глобальный режим ядерной ответственности, является Конвенция о дополнительном возмещении за ядерный ущерб. Поэтому у ее делегации есть оговорки в отношении предлагаемой дополнительной формулировки.
54. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что Конвенция о дополнительном возмещении за ядерный ущерб еще не вступила в силу и что, как отмечено ИНЛЕКС, намерение создать всемирный режим ядерной ответственности лежит в основе всех конвенций, упомянутых в пункте (ee).
55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изложить вторую часть пункта (ee) в следующей редакции: "и отмечая также потенциал вышеупомянутых конвенций об ответственности, взятых в целом, для создания всемирного режима ядерной ответственности, основанного на принципах права ответственности за ядерных ущерб".
56. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ поддерживает предложение Председателя.
57. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ говорит, что ее делегация не уверена, сможет ли она принять это предложение.
58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что его предложение следует заключить в квадратные скобки.
59. Представитель АРГЕНТИНЫ, комментируя предложения об упоминании других региональных регулирующих организаций в пункте (x), отмечает, что в этом пункте говорится о "транспарентных взаимных экспертных рассмотрениях" членами ФОРО и ЭНСРЕГ целенаправленных переоценок атомных электростанций в свете ядерной аварии на АЭС "Фукусима-дайити".
60. Такие экспертные рассмотрения были организованы во всех странах - членах ФОРО, и соответствующие выводы были отмечены в заявлении, которое было принято в 2012 году на Иберо-американской встрече глав государств и правительств в Кадисе, Испания.
61. Проводили ли другие региональные регулирующие организации, кроме двух организаций, упомянутых в пункте (x), "транспарентные взаимные экспертные рассмотрения"?

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегациям провести консультации по пунктам (х), (е) и (ff) во время перерыва, который он намеревается вскоре объявить.
63. Представитель БРАЗИЛИИ спрашивает, какая процедура будет использоваться Комитетом для урегулирования вопросов, связанных с проектами резолюций.
64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при возникновении существенных вопросов он намерен предложить делегациям принять участие в консультациях. Он не хотел бы создавать рабочих групп, поскольку небольшим делегациям сложно участвовать одновременно в деятельности рабочих групп и в заседаниях Комитета.

Заседание прерывается в 11 час. 35 мин. и возобновляется в 11 час. 55 мин.

65. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ при поддержке представителя ИНДИИ предлагает добавить в конце пункта (е) слова "учитывая при этом текущие обсуждения в ИНЛЕКС, касающиеся вышеупомянутых конвенций".
66. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что он в отношении пункта (е) предпочел бы предложение Председателя, но может поддержать и только что сделанное предложение.
67. Представитель СИНГАПУРА, касаясь пункта (х), говорит, что ее делегация хотела бы включить в него упоминание Азиатской сети ядерной безопасности. Если слова "в частности" заменить словами "в соответствующих случаях", такое упоминание будет вполне целесообразным.
68. Представитель АРГЕНТИНЫ при поддержке представителя ИСПАНИИ говорит, что эти изменения приведут к искажению сути пункта (х).
69. В пункте должны упоминаться только региональные регулирующие организации, которые провели среди своих членов "транспарентные взаимные экспертные рассмотрения" "целенаправленных переоценок их атомных электростанций в свете ядерной аварии на АЭС "Фукусима-дайти".
70. Представитель ШВЕЙЦАРИИ говорит, что ЗАЯРО провела такие экспертные рассмотрения (или стресс-тесты).
71. Представители ЮЖНОЙ АФРИКИ и ТАИЛАНДА поддерживают изменения, предложенные представителем Сингапура.
72. Представитель МАЛАЙЗИИ поддерживает предлагаемые изменения, но говорит, что Азиатская сеть ядерной безопасности не проводила среди своих членов взаимных экспертных рассмотров.
73. Представитель БЕЛЬГИИ говорит, что в одном пункте можно отметить, что региональные регулирующие организации укрепляли региональные усилия путем обмена информацией и опытом, а также посредством технических программ, а в другом пункте можно упомянуть транспарентные взаимные экспертные рассмотрения, проводимые ФОРО, ЭНСРЕГ и ЗАЯРО.
74. Представитель ЮЖНОЙ АФРИКИ, поддерживая предложение представителя Бельгии, говорит, что ФЯРОА укрепляла региональные усилия путем обмена информацией и опытом, а также посредством технических программ.

75. Представитель СИНГАПУРА говорит, что она предложила заменить слова "в частности" словами "в соответствующих случаях", чтобы отразить тот факт, что Азиатская сеть ядерной безопасности не проводила взаимных экспертных рассмотрений. Если это предложение неприемлемо, она может согласиться с предложением представителя Бельгии.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изложить текст в следующей редакции: "признавая, что некоторые региональные регулирующие организации, такие как [названия организаций], проводят среди своих соответствующих членов транспарентные взаимные экспертные рассмотрения целевых переоценок их атомных электростанций в свете ядерной аварии на АЭС "Фукусима-дайти"; "признавая также, что другие региональные регулирующие организации, такие как [названия организаций], укрепляют региональные усилия путем обмена информацией и опытом, а также посредством технических программ".

77. Он выдвигает это предложение, так как полагает, что у некоторых делегаций имеется серьезное желание подчеркнуть важность транспарентных взаимных экспертных рассмотрений, а у некоторых других – серьезное желание отметить, что некоторые региональные регулирующие организации, хотя и не проводят таких экспертных рассмотрений, вносят существенный вклад в обеспечение ядерной безопасности.

78. Он предлагает делегациям Австралии и Сингапура провести консультации по пункту (х) во время обеденного перерыва.

79. Представитель МАЛАЙЗИИ говорит, что его страна поддерживает экспертные рассмотрения безопасности ядерных установок, но не взаимные экспертные рассмотрения; по мнению Малайзии, все экспертные рассмотрения безопасности ядерных установок должны организовываться Секретариатом.

80. Представитель СИНГАПУРА говорит, что ее делегация предпочла бы, чтобы вопрос, связанный с пунктом (х), был решен на заседании Комитета, а не в ходе неофициальных консультаций.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, решить этот вопрос в Комитете может быть проще, если сначала по нему провести неофициальные консультации.

82. Он предлагает представителю Австралии подготовить к одному из следующих заседаний Комитета формулировку, в которой будут учтены мнения, выраженные в ходе дискуссии.

83. Представитель ЮЖНОЙ АФРИКИ, ссылаясь на пункт 5, говорит, что ее делегация хотела бы заменить слово "призывает" во второй строке словом "предлагает".

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет принимает пункт 5 с внесенной в него устной поправкой.

85. Решение принимается.

86. Представитель ШВЕЙЦАРИИ, ссылаясь на пункт 6, предлагает упоминание "ФОРО и ЭНСРЕГ" заменить на "ФОРО, ЭНСРЕГ и ЗАЯРО", а слова "этими двумя организациями" заменить словами "этими организациями".

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет принимает пункт 6 с внесенной в него устной поправкой.

88. Решение принимается.

89. Представитель ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН, ссылаясь на пункт 44, предлагает добавить выражение "и предлагает Секретариату предусмотреть соответствующие программы помощи"; это выражение использовалось в пункте 33 резолюции GC(56)/RES/9.
90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет принимает пункт 44 с внесенной в него устной поправкой.
91. Решение принимается.
92. Представитель ФРАНЦИИ, ссылаясь на пункт 56, предлагает перед словом "применения" добавить слова "обоснования и". Принцип обоснования очень важен в области радиационной безопасности.
93. Представители БЕЛЬГИИ и ШВЕЦИИ поддерживают предложение представителя Франции.
94. Представитель АРГЕНТИНЫ говорит, что ее делегация поддерживает предложение представителя Франции, и предлагает после слова "руководство" добавить слова "по радиационной защите".
95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет принимает пункт 56 с внесенными в него устными поправками.
96. Решение принимается.
97. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ссылаясь на пункт 68, говорит, что он не уверен, что в рабочей группе по руководящим принципам в отношении передовой практики были представлены все государства-отправители и прибрежные государства; следовательно, не все государства-члены знакомы с итогами деятельности этой рабочей группы. Поэтому, по его мнению, преждевременно призывать государства-члены и Секретариат "начать их выполнение".
98. Делая это замечание, он не подвергает сомнению итоги деятельности данной рабочей группы.
99. Представители НОРВЕГИИ и НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ говорят, что в деятельности рабочей группы было предложено участвовать всем государствам-членам; ее доклад будет представлен сегодня в 14 час. 00 мин.; к этому же времени будут распространены копии доклада.
100. Представитель КУБЫ говорит, что ее делегация поддерживает предложение исключить из пункта 68 выражение "и начать их выполнение".

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.